



Saillon Promenades

et visites guidées

Walks - Wandern

Sentiers pédestres et visites
guidées en vidéos.
*Hiking trails and guided
tours on video.*
Wanderwege und geführte
Touren auf Video.

Edition 2018

Bienvenue à Saillon
Welcome to Saillon
Willkommen in Saillon

Office du Tourisme
Av. des Comtes de
Savoie 110
CH-1913 Saillon
Tél. +41 (0) 27 744 18 95
tourisme@saillon.ch



www.saillon.ch

Partez à la découverte des richesses de Saillon à l'aide de ce guide qui répertorie une douzaine de parcours thématiques. Plus de 60 kilomètres de balade sur des chemins aux difficultés diverses. Du dépaysement pour tous les goûts : sortie sportive, culturelle, nature ou une simple randonnée pour se ressourcer.

Les longueurs et durées sont calculées aller/retour : départ et arrivée à la « Place Farinet ».

Come discover the wonders of Saillon with this booklet that describes a dozen theme-related hikes. More than 60 km of hikes on trails of various levels of difficulty. There's something for everybody: sport, culture, nature or a simple walk to do yourself good.

The time and distance are calculated for the return trip: departure and arrival at the « Place Farinet ».

Entdecken Sie die Schönheiten von Saillon mit Hilfe dieser Broschüre, die ein Dutzend thematische Routen beschreibt. Mehr als 60 Kilometer auf Wegen mit verschiedenem Schwierigkeitsgrad warten auf Sie, eine Luftveränderung für jeden Geschmack: Sport, Kultur, Natur oder eine einfache Wanderung, um zu entspannen.

Die Distanz und die Dauer der Routen gelten für den Hin- und den Rückweg – Start und Ziel der Rundtouren ist jeweils « Place Farinet ».



Téléchargez gratuitement la nouvelle application « Saillon ». Elle vous permettra d'être informé en direct de toutes les manifestations locales, de la localisation des commerces, des dernières offres touristiques et même des balades et des randonnées possibles. Un instrument indispensable pour ne rien manquer des richesses du lieu.

Download for free the new application « Saillon ». It allows you to get direct news on all local events, the location of local businesses, the latest offers in tourism and the various hikes and walks you can do. A great tool if you want to see all Saillon has to offer.

Laden Sie die unentgeltliche App « Saillon » herunter. Sie informiert Sie jederzeit über alle lokalen Anlässe. Sie gibt auch Auskunft über die Infrastruktur in Saillon, die aktuellen touristischen Angebote, über die Spaziergänge und Wanderungen in und um Saillon. Diese App hilft Ihnen, die sehenswerten Orte von Saillon zu erkunden.

L'application est téléchargeable auprès de :

The application can be downloaded in French only via:

Die App, nur auf Französisch, kann unter folgender Adresse heruntergeladen werden :



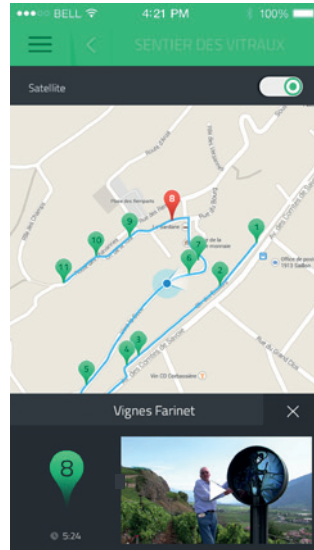
IMPRESSUM

2ème édition, octobre 2018
10'000 ex. distribués gratuitement
Editeur et copyright : SD et OT de Saillon
Mise en page - Stéphanie Roudit
Impression - Imprimerie de la Tour, Saillon

Votre téléphone portable ou votre tablette deviennent votre guide sur des sentiers thématiques. Une géolocalisation facilite la visite et vous signale les points d'intérêt.

Your cell phone or tablet becomes your guide for these theme-oriented hikes. GPS makes the visit easier and points out the places of interest.

Ihr Mobiltelefon oder ihr Tablet sind auf den thematischen Routen Ihr Führer. Eine GPS-Funktion erleichtert Ihnen die Orientierung und macht Sie auf interessante Orte aufmerksam.



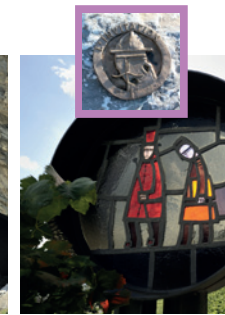
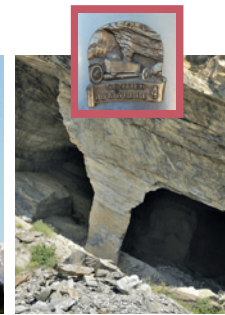
A chaque fois, une vidéo est proposée dans laquelle des passionnés vous racontent les aspects les plus inattendus de l'histoire locale. Des médaillons de bronze balisent les divers sentiers thématiques. Retrouvez Farinet, Courbet, Dame Guigonne et bien d'autres.

At each point, a video featuring local people excited about their village tells you things about the history of this place that you never could have imagined. The videos are in French, but the Tourism Office has descriptions of these hikes available in English.

Bronze medallions mark the thematic trails. You'll discover Farinet, Courbet, Dame Guigonne and many others.

Sie finden auf der App Videos zu den thematischen Routen. Fundierte Kenner von Saillon erzählen Ihnen unter anderem überraschende Geschichten aus der lokalen Vergangenheit. Runde Bronzetafeln kennzeichnen die thematischen Wege. Begegnen Sie Farinet, Courbet, der Dame Guigonne und anderen Personen, die Saillon mitgeprägt haben.

Traces du Passé - Jardin Médiéval
Traces of the Past - Medieval Garden
Spuren der Vergangenheit -
Mittelalterlicher Garten **1**



Source des Bains - Tête du Géant
Source of the Thermal Baths -
The Giant's Head
Quelle des Thermalbades - Der Kopf des Riesen **6**

Carière de Marbre
The Marble Quarry
Der Marmorsteinbruch **11**

Sentier des Vitraux
The Stained-Glass Trail
Der Weg der Glasfenster **12**

Le Chemin de Compostelle

Saillon se trouve sur l'itinéraire Rhin-Reuss-Rhône du chemin de Saint-Jacques conduisant du cloître de Disentis à Genève en passant par l'Abbaye de St-Maurice. La cure actuelle de Saillon était autrefois l'hospice-hôpital. Dans l'église Ste-Catherine, à gauche de l'entrée, sur une tablette, le pèlerin trouvera le sceau et le tampon officiel pour son credential (passeport).



Way of St. James (Camino de Santiago)

Saillon is on the Rhine-Reuss-Rhone itinerary of the Way of St. James, from the cloister in Disentis to Geneva, passing via the Abbey of St-Maurice. The current parsonage of Saillon was a hospital/pilgrim hostel in the Middle Ages. In the church of St. Catherine, at your left as you enter, you will find on a small table the seal and the official stamp for your pilgrim passport (credential).

Der Jakobsweg

Saillon liegt am Jakobsweg, der dem Rhein, der Reuss und der Rhone entlang vom Kloster Disentis via St-Maurice bis nach Genf führt. Das heutige Pfarrhaus von Saillon war früher ein Krankenhaus-Hospiz. In der Kirche der Heiligen Katharina befinden sich links vom Eingang auf einem kleinen Tablar das Siegel und der offizielle Stempel für den Pilgerpass.

Traces du Passé - Jardin Médiéval
Traces of the Past – Medieval Garden
Spuren der Vergangenheit - Mittelalterlicher Garten



1



Henri Thurre - suivi par les comédiens du groupe médiéval *La Bayardine*, fait surgir des ruelles les ombres du passé. Au jardin médiéval, Jean-Marc Pillet nous initie au savoir ancestral des plantes.

Henri Thurre and the actors of the medieval group *La Bayardine* bring to life the past of the narrow streets of the old town. In the Medieval Garden, Jean-Marc Pillet introduces you to the ancestral knowledge of various plants.

Henry Thurre, begleitet von Schauspielern der mittelalterlichen Gruppe *La Bayardine*, erweckt die Gassen zu mittelalterlichem Leben. Im mittelalterlichen Garten informiert Jean-Marc Pillet über die profunden Pflanzenkenntnisse der Urahren.

Chemin des Amandiers
The Path of the Almond Trees
Der Weg zu den Mandelbäumen

2



Le microclimat de Saillon, méditerranéen à souhait, est propice à la présence des amandiers qui, au printemps, ornent le coteau de fleurs blanches et roses.

Saillon's Mediterranean micro-climate is conducive to almond trees which, in the spring, cover the hillside with white and pink flowers.

Das Mikroklima von Saillon, ähnlich dem Klima am Mittelmeer, ist verantwortlich für das Gedeihen der Mandelbäume, die im Frühling die Weinberge mit weissen und rosaroten Blüten schmücken.

Plan des Combes - Sinlio
Plan des Combes - Sinlio
Plan des Combes - Alp von Sinlio

3



Une randonnée vers la montagne basse de Saillon : l'alpage de Sinlio. L'occasion de visiter tous les étages de la diversité alpestre des feuillus aux résineux, du lézard vert au cassenoix moucheté.

A hike to the lower mountain of Saillon : the Sinlio mountain pasture. The chance to visit all levels of alpine diversity, from the deciduous trees to the evergreens, from the green lizard to the spotted nutcracker.

Die Wanderung führt zur Alp von Sinlio. Auf diesem Ausflug bietet sich die Gelegenheit, der Vielfalt der Vegetationsstufen im steilen Gelände, Laubbäumen und Nadelbäumen, zu begegnen, aber auch Tieren wie der grünen Eidechse und dem Tannenhäher.

Tsanton Jeurneyre
Tsanton Jeurneyre
Aussichtspunkt Tsanton Jeurneyre

4



Le meilleur point de vue sur le village et la plaine du Rhône se gagne à la force des mollets. Un dénivelé de plus de 500 mètres avant de se poser à l'ombre d'un pin et d'admirer la vue.

To view the best panorama of the village and the Rhone River Valley, you have to hike up a steep climb; more than 500 meters of altitude before you can sit down under a pine tree and enjoy the view.

Der beste Ausblick auf Saillon und auf die Rhoneebene bietet sich nach einem sportlichen Anstieg mit 500 Metern Höhendifferenz. Im Schatten einer Fichte lässt sich die beeindruckende Aussicht geniessen.

Au fil de l'eau
Along the Water
Am Rhoneufer

5



Dès la moitié du XIX^{ème} siècle, les Valaisans entreprennent l'endiguement du Rhône: une balade pour apprécier le génie de nos ancêtres et le dynamisme actuel avec le complexe des Bains de Saillon.

From the middle of the 19th century the people of the Valais began building dikes to channel the Rhone River: a hike to admire the genius of our ancestors and the current dynamic with the Thermal Baths of Saillon complex.

Seit dem 19. Jahrhundert wird die Rhone mit Dämmen kanalisiert und so gebändigt. Ein Spaziergang entlang der Rhone auf eben diesem Damm zeugt von der Schaffenskraft der Vorfahren, zeigt am Beispiel des modernen Thermalbades von Saillon aber auch die Dynamik der heutigen Generation.

Source des Bains - Tête du Géant
Source of the Thermal Baths – The Giant's Head
Quelle des Thermalbades - Der Kopf des Riesen



6



Le peintre Gustave Courbet a immortalisé ce lieu sur sa toile « *La Caverne des Géants* ». Ce tableau anthropomorphe illustre cet endroit idyllique où se trouve la source des eaux thermales de Saillon.

The artist Gustave Courbet immortalized this place in his painting « *The Cavern of Giants* ». This anthropomorphic painting illustrates this idyllic spot where you find the source of the thermal baths of Saillon.

Der Maler Gustave Courbet hat diesen Ort in seinem Gemälde « *La Caverne aux Géants* » verewigt. Das Gemälde gibt diesen idyllischen Ort, wo sich die Quelle des Thermalbades von Saillon befindet, sehr gut wieder.

Renaturation Sarvaz - Canal de Gru
Renewing Nature – the Gru Canal
Die Renaturierung Sarvaz – Canal de Gru

7



Un peu en aval de la résurgence de la Sarvaz, une zone nature a été réaménagée, à l'identique des anciens bras du Rhône, invitant à l'observation d'une faune et d'une flore riches.

A little downstream from the place where the Sarvaz Stream flows out of the base of the mountain, a natural reserve has been created, identical to the old branches of the Rhone, inviting you to observe fauna and flora.

Unterhalb der Stelle, wo der Bach la Sarvaz aus den Felsen an die Oberfläche drängt, wurde ein Naturreservat geschaffen. Der Ort lädt ein, in diesem Biotop die reiche Flora und Fauna zu erforschen.

Promenade des Figuiers
The Path of the Fig Trees
Der Spaziergang zu den Feigenbäumen

8



Saillon, c'est un peu le Midi. On en veut pour preuve cet arboretum de figuiers où une quarantaine d'espèces croissent dans les éboulis rocheux sous le regard du tichodrome échelette.

Saillon is a little bit like the south of France. For proof, you'll find about 40 different species of fig trees growing in the mass of fallen rocks, under the watchful eye of the wallcreeper bird.

Saillon ähnelt ein wenig der Region des Midi in Südfrankreich. Beweis für diese Aussage sind die vierzig verschiedenen Feigenarten, die im felsigen Geröll unterhalb des Lebensraums des Mauerläufers gedeihen.

Passerelle à Farinet
The Farinet Suspension Bridge
Die Hängebrücke in Erinnerung an Farinet

9



Un pont vertigineux traverse les gorges de la Salentse. La fameuse « Colombe de la paix » de Hans Erni, accrochée à la falaise, veille sur les intrépides qui contemplant le vide sous leurs pieds : 136 mètres.

A vertiginous bridge crosses the Salentse Gorge. Artist Hans Erni's famous « Dove of Peace », clinging to the cliff, watches over the intrepid hikers who contemplate the drop below them: 136 meters...

Eine ausgesetzte Hängebrücke überquert die Schlucht der Salentze. Die berühmte « Friedenstaube » von Hans Erni, an der Felswand befestigt, wacht über die furchtlosen Kletterer, die sich bis zu 136 Meter über der Schlucht bewegen.

Via Farinetta
The "Via Farinetta" Rock Climb
Klettersteig

10



Sur les pas de Farinet, mais avec casque et baudrier, les sportifs se lancent à l'assaut des parois verticales des gorges rocheuses : frissons garantis. A réserver aux initiés.

Following in the steps of Farinet – but with helmet and harness – rock climbers attack the vertical cliffs of the rocky gorge: thrills guaranteed. Limited to qualified climbers.

Auf den Spuren von Farinet, jedoch mit Helm, Karabinerhaken und Klettergurt, wagen Sportler die Besteigung der teilweise senkrechten Felswand über der Schlucht der Salentze. Diese Besteigung ist erfahrenen Bergsteigern vorbehalten.

Carrière de Marbre
The Marble Quarry
Der Marmorsteinbruch



11



Montez vers les origines du marbre cipolin de Saillon, marbre qui a eu ses heures de gloire fin 19ème et début 20ème siècle et qui décore palais et églises en Europe et aux USA.

Go up to the origins of the Cipollino marble quarry which was once the glory of Saillon, at the end of the 19th and beginning of the 20th centuries. This marble decorates palaces and churches in Europe and in the USA.

Wandern Sie zum Abbaugelände des Cippolin-Marmors von Saillon. Seine glorreiche Zeit hatte dieser Steinbruch zwischen 1870 und 1930. Der Marmor von Saillon dekoriert Paläste und Kirchen in Europa und in den USA.

Sentier des Vitraux
The Stained-Glass Trail
Der Weg der Glasfenster



12



Pascal Thurre nous conduit sur les pas de Farinet ; chemin faisant, au-delà du destin du Robin des Bois des Alpes, il amorce une réflexion sur toute destinée humaine.

Pascal Thurre guides us in the footsteps of Farinet: on the way, beyond the destiny of this Robin Hood of the Alps, a reflection on the destiny of every human being.

Pascal Thurre begleitet uns auf den Spuren von Farinet. Während der Wanderung erzählt er nicht nur die Geschichte dieses Robin Hood der Alpen, er macht sich auch Gedanken über das Schicksal des Menschen.

Randonnées

- Plan des Combes - Sinlio **3**
- Tsanton Journeyre **4**
- Passerelle à Farinet **9**

Histoire/culture

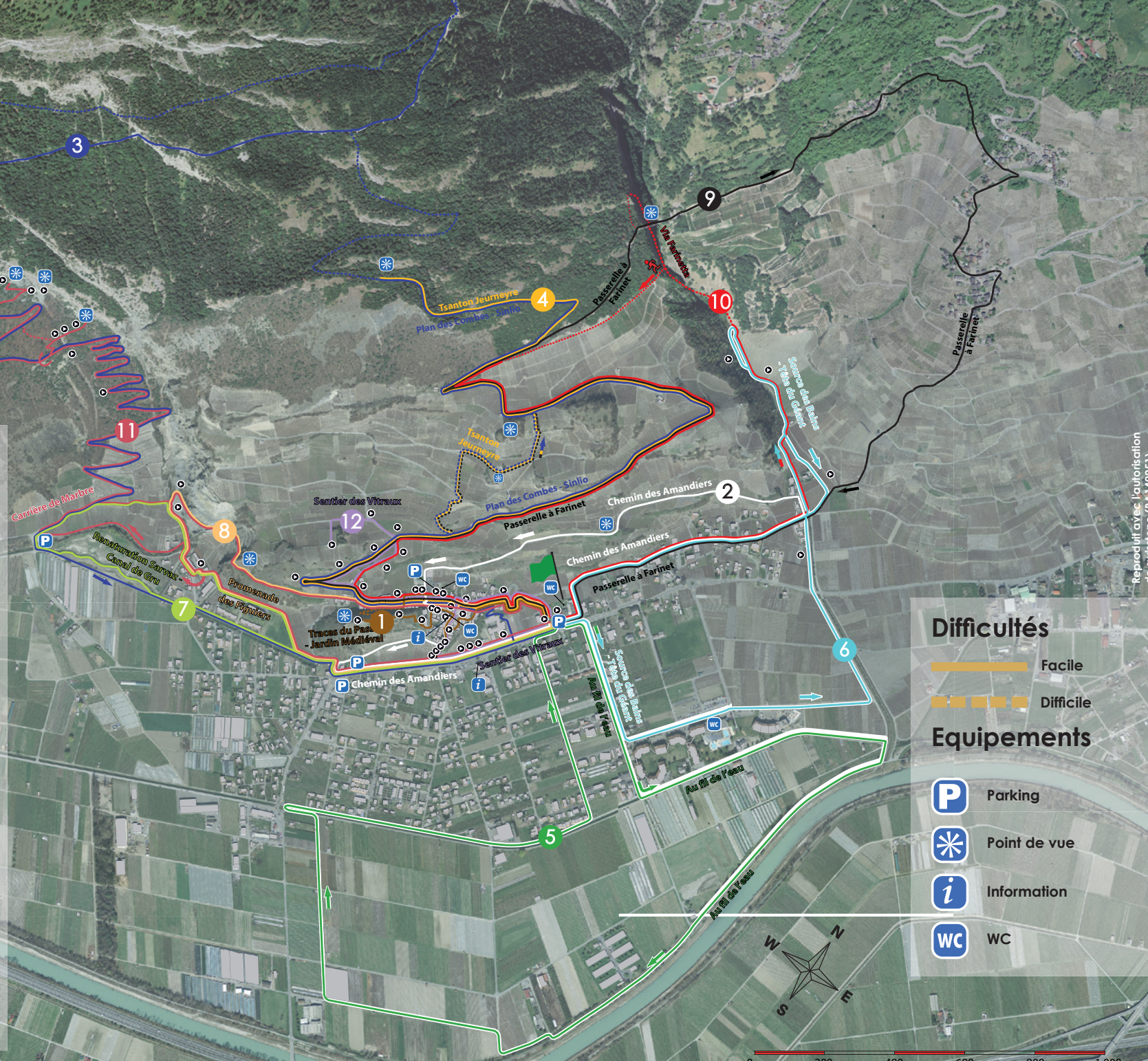
- Traces du Passé - Jardin Médiéval **1** 
- Carrière de Marbre **11** 
- Sentier des Vitraux **12** 

Nature

- Chemin des Amandiers **2**
- Au fil de l'eau **5**
- Source des Bains - Tête du Géant **6** 
- Renaturation Sarvaz - Canal de Gru **7**
- Promenade des Figuiers **8**

Sport

- Via Farinetta **10**



Difficultés

-  Facile
-  Difficile

Equipements

-  Parking
-  Point de vue
-  Information
-  WC

Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA140251)



→ 2.0 km
 60' 87 m
 21X VIDEO 32'30''

Traces du Passé - Jardin Médiéval
 Traces of the Past - Medieval Garden
 Spuren der Vergangenheit - Mittelalterlicher Garten

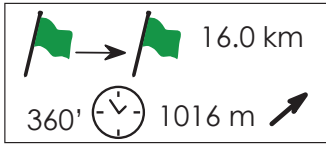
→ 3.5 km
 60' 84 m

Chemin des Amandiers
 The Path of the Almond Trees
 Der Weg zu den Mandelbäumen



Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA140251)





Plan des Combes - Sinlio
Plan des Combes - Sinlio
Plan des Combes - Alp von Sinlio

.....

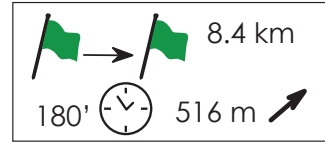
.....

.....

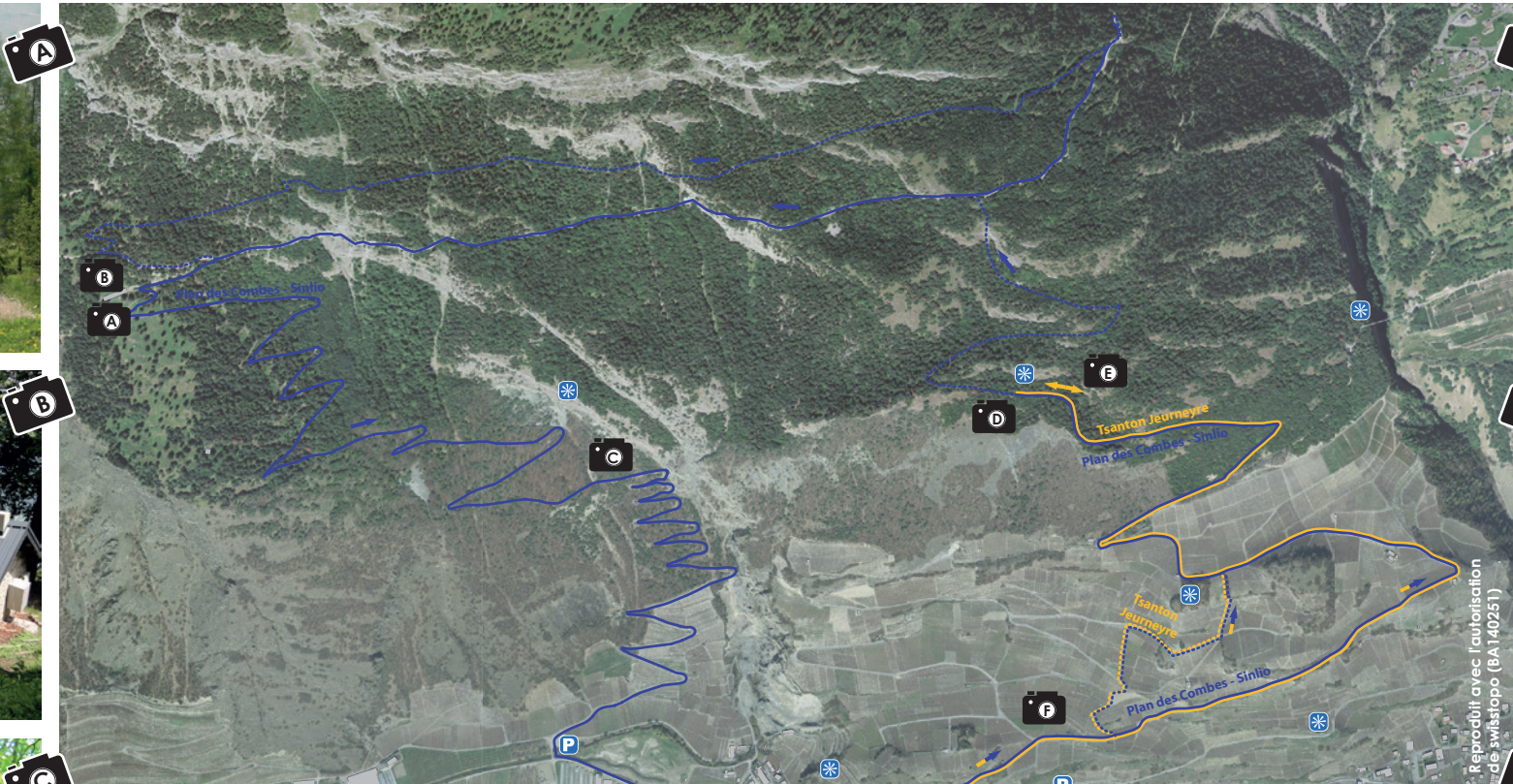
.....

.....

.....

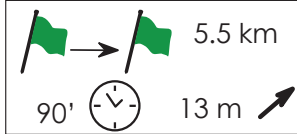


Tsanton Jeurneyre
Tsanton Jeurneyre
Aussichtspunkt Tsanton Jeurneyre

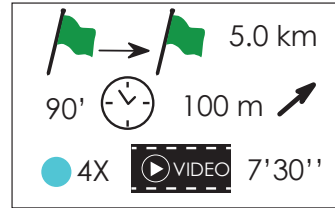


Reproduit avec l'autorisation
de swisstopo (BA140251)



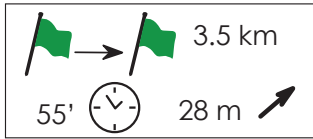


Au fil de l'eau
Along the Water
Am Rhoneufer

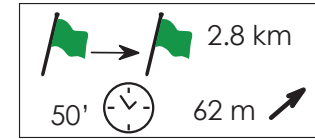


Source des Bains - Tête du Géant
Source of the Thermal Baths - The Giant's Head
Quelle des Thermalbades - Der Kopf des Riesen

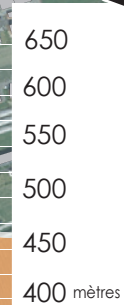




Renaturation Sarvaz - Canal de Gru
Renewing Nature – the Gru Canal
Die Renaturierung Sarvaz – Canal de Gru



Promenade des Figuiers
The Path of the Fig Trees
Der Spaziergang zu den Feigenbäumen



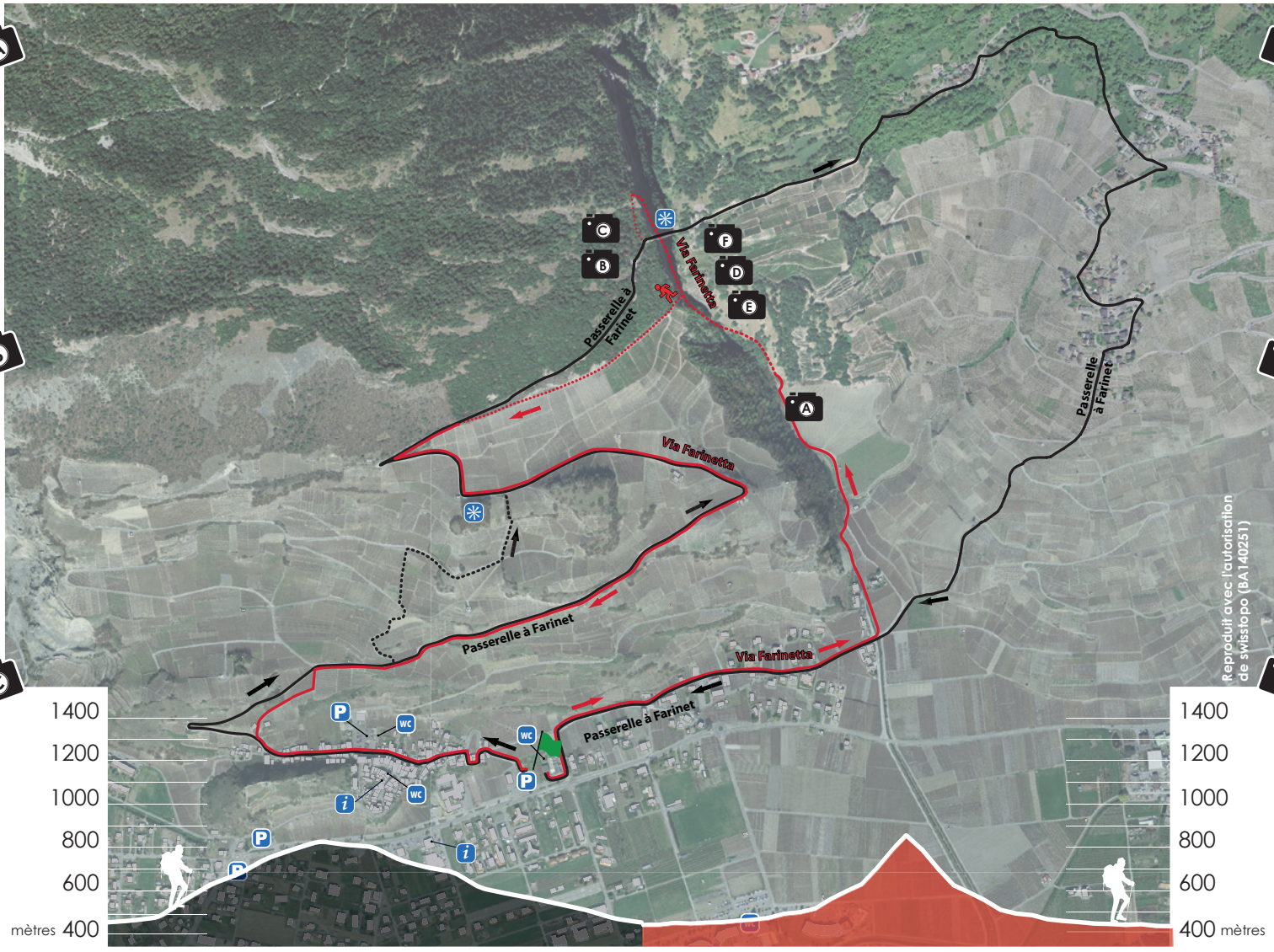
Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA 140251)

8.0 km
160' ⌚ 379 m ↗

via farinetta 1.5 km ↗ 30' ⌚
Via Farinetta ⌚ Selon vos capacités
According to your ability
je nach Ausdauer
via farinetta 4 km ↘ 60' ⌚

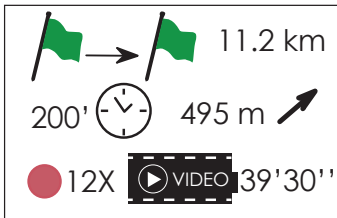
Passerelle à Farinet
The Farinet Suspension Bridge
Die Hängebrücke in Erinnerung an Farinet

Via Farinetta
The "Via Farinetta" Rock Climb
Klettersteig

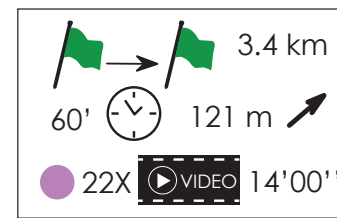


Reproduit avec l'autorisation
de swisstopo (BA140251)

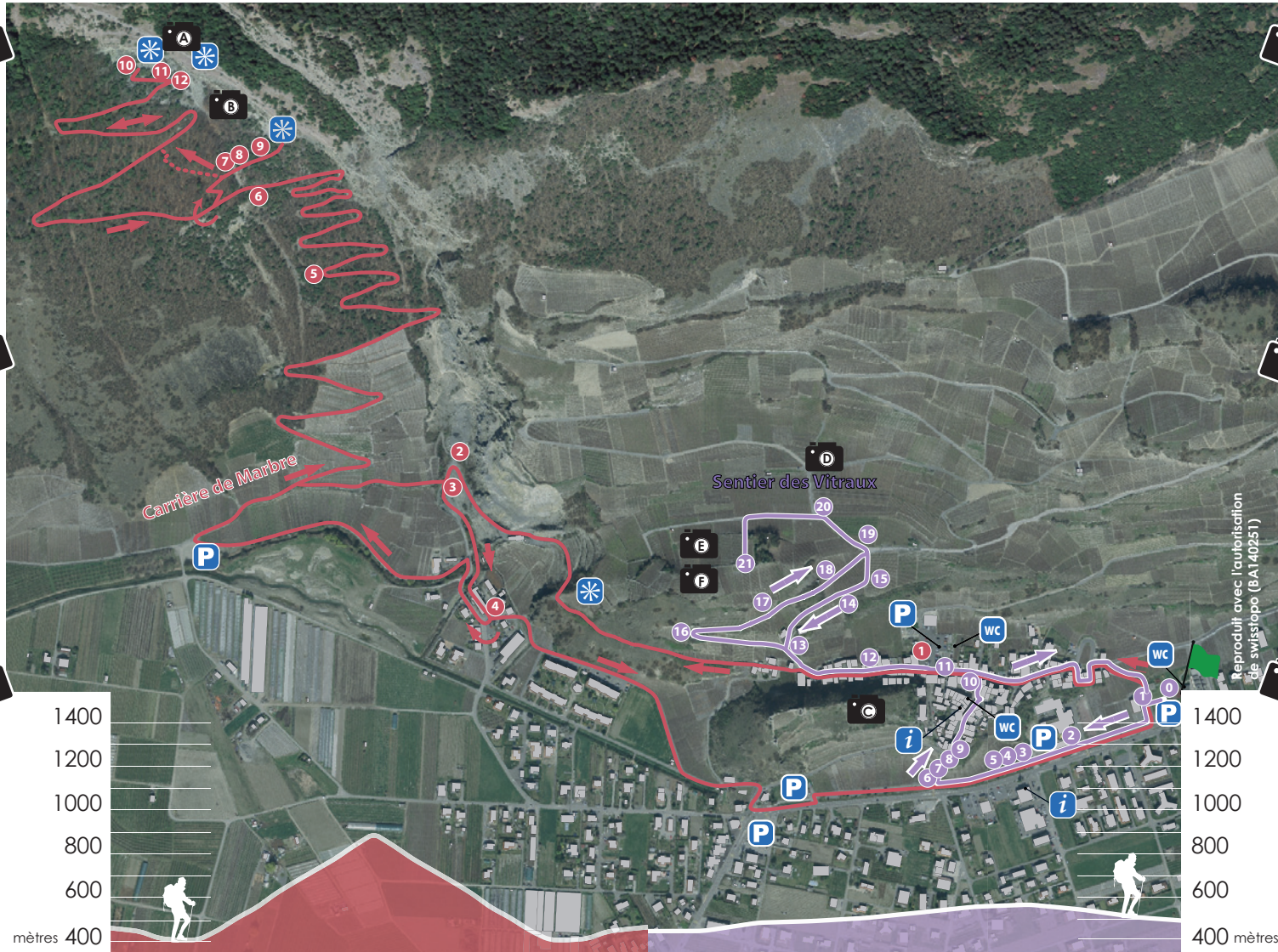




Carrière de Marbre
The Marble Quarry
Der Marmorsteinbruch



Sentier des Vitraux
The Stained-Glass Trail
Der Weg der Glasfenster



Promenades Walk - Wanderung



1	Traces du Passé - Jardin médiéval	2.0 km	60'	87 m	21	■ ■ ■ ■ ■
2	Chemin des Amandiers	3.5 km	60'	84 m	-	■ ■ ■ ■ ■
3	Plan des Combes - Sinlio	16.0 km	360'	1016 m	-	■ ■ ■ ■ ■
4	Tsanton Jeurneyre	8.4 km	180'	516 m	-	■ ■ ■ ■ ■
5	Au fil de l'eau	5.5 km	90'	13 m	-	■ ■ ■ ■ ■
6	Source des Bains - Tête du Géant	5.0 km	90'	100 m	4	■ ■ ■ ■ ■
7	Renaturation Sarvaz - Canal de Gru	3.5 km	55'	28 m	-	■ ■ ■ ■ ■
8	Promenade des Figuiers	2.8 km	50'	62 m	-	■ ■ ■ ■ ■
9	Passerelle à Farinet	8.0 km	160'	379 m	-	■ ■ ■ ■ ■
10	Via Farinetta	5.5 km	90' + ?'	424 m	-	■ ■ ■ ■ ■
11	Carrière de Marbre	11.2 km	200'	495 m	12	■ ■ ■ ■ ■
12	Sentier des Vitraux	3.4 km	60'	121 m	22	■ ■ ■ ■ ■

www.saillon.ch

Informations



Office du Tourisme de Saillon
Av. des Comtes de Savoie 110
CH - 1913 Saillon
Tél. +41 (0)27 744 18 95
tourisme@saillon.ch
Lu - Sa : 9h00 - 12h00

Urgence - Emergency - Notfall

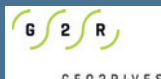
118 Feu - Fire - Feuer
144 Urgence - Emergency - Notfall
145 Poison - Poison - Gift
117 Police - Police - Polizei
0840 117 217 Police locale - Local police - Lokale Polizei



Musée de la Fausse Monnaie
Rue du Bourg 13
CH - 1913 Saillon
Tél. +41 (0)27 744 40 03
musee@saillon.ch
Eté : Me - Di : 14h00 - 17h00
Hiver : Ve - Di : 14h00 - 17h00



Téléchargez l'application gratuite « SAILLON »
In french only - Nur auf Französisch



Graphisme - @ stéphanie rodut

Traductions : Anglais - Jeff Berkheiser - Allemand : Konrad Heiniger
Crédits photos : SD Saillon - Ed Simonetta - Alexandre Bousard -
Henri Thurre - Benoît Gay-Crosier Provertical - Stéphanie Roduit